

רות

Rut

Hebrea - Suomi

Ruut 1 (Ruth 1)

¹ בָּאָרֶץ רַעַב וַיְהִי הַשְּׁפֹטִים שְׁפֹט בִּימֵי וַיְהִי¹

[H1961](#)

vaj·hi,
tapahtui

[H3117](#)

bi·mei
päivinä

[H8199](#)

she·fot
tuomarien

[H8199](#)

hash·sho·fe·tim,
hallitessa

[H1961](#)

vaj·hi
kun oli

[H7458](#)

ra·'av
nälänhätä

[H776](#)

ba·'a·retz;
maassa

לָגוֹר יְהוּדָה לֶחֶם מִבֵּית אִישׁ וּלְלֶךְ

[H1980](#)

vai·je·lech
lähti eräs

[H376](#)

'ish
mies

[H0](#)

mib·Beit
Beit

[H1035](#)

le·chem
lechemistä / Beitlechemistä

[H3063](#)

Je·hu·dah,
Jehudasta / Juudasta

[H1481](#)

la·gur
asumaan

בָּנָיו: וּשְׁנֵי וְאִשְׁתּוֹ הוּא מוֹאֵב בְּשָׂדֵי

[H7704](#)

bis·dei
maahan

[H4124](#)

Mo·'av,
Moaviin / Moabiin hän

[H1931](#)

hu

[H802](#)

ve·'ish·to
ja vaimonsa

[H8147](#)

u·she·nei

[H1121](#)

va·nav.
sekä kaksi poikaa

וְשֵׁם נַעֲמִי אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם אֱלִימֶלֶךְ הָאִישׁ וְשֵׁם²

[H8034](#)

ve·'shem
ja nimi

[H376](#)

ha·'ish
miehen oli

[H458](#)

'Eli·me·lech
Elimelech

[H8034](#)

ve·'shem
ja nimi

[H802](#)

ish·to
vaimon

[H5281](#)

No·'o·mi
Noomi

[H8034](#)

ve·'shem
ja nimet

לֶחֶם מִבֵּית אֶפְרַתִּים וְכָלִיּוֹן מַחֲלוֹן בָּנָיו שְׁנֵי-

[H8147](#)

she·nei-
kahden

[H1121](#)

va·nav
pojan

[H4248](#)

Mach·lon
Machlon

[H3630](#)

ve·'Chil·jon
ja Chiljon

[H673](#)

'ef·ra·tim,
efratilaisia

[H0](#)

mib·Beit
Beit

[H1035](#)

le·chem
lechemistä

שָׁם: וַיְהִי־ מוֹאֵב שָׂדֵי וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה

[H3063](#)

Je·hu·dah;
Jehudasta / Juudasta ja he tulivat

[H935](#)

vai·ja·vo·'u

[H7704](#)

se·dei-
maahan

[H4124](#)

Mo·'av
Moabin

[H1961](#)

vai·jih·ju-
ja jäivät

[H8033](#)

sham.
sinne

וּשְׁנֵי הָיָא וַתֵּשֶׂאֵר נַעֲמִי אִשׁ אֱלִימֶלֶךְ וַיָּמָת³

[H4191](#)

vai·ja·mot
ja kuoli

[H458](#)

'E·li·me·lech
Elimelech

[H376](#)

'ish
mies

[H5281](#)

No·'o·mi;
Noomin

[H7604](#)

vat·tish·sha·'er
ja jäljelle jäivät

[H1931](#)

hi
hän

[H8147](#)

u·she·nei
ja kaksi

בְּנֵיהָ:

[H1121](#)

va·nei·ha.
poikaa

⁴ הָאֶחָת שֵׁם מֵאֲבִיּוֹת נָשִׁים לָהֶם וַיֵּשְׂאוּ

[H5375](#)

vai-jis-'u
he ottivat

[H0](#)

la-hem,
itselleen

[H802](#)

na-shim
vaimot

[H4125](#)

mo-'a-vi-jot,
moabilaisista

[H8034](#)

shem
nimi

[H259](#)

ha-'a-chat
ensimmäisen

כַּעֲשׂוֹר שֵׁם וַיָּשְׁבוּ רוֹת הַשְּׁנִית וְשֵׁם עֲרָפָה

[H6204](#)

'A-re-pah,
Arepah / Orpah ja nimi

[H8034](#)

ve'-shem

[H8145](#)

hash-she-nit
toisen

[H7327](#)

Rut;
Rut

[H3427](#)

vai-je-she-vu
ja he asuivat

[H8033](#)

sham
siellä

[H6235](#)

ke-'e-ser
kymmenen

שְׁנִים:

[H8141](#)

sha-nim.
vuotta

⁵ וַתֵּשְׂאָר וְכַלְיוֹן מַחֲלוֹן שְׁנֵיהֶם גַּם-וַיָּמָוּתוּ

[H4191](#)

vai-ja-mu-tu
ja kuolivat

[H1571](#)

gam-
myös

[H8147](#)

she-nei-hem
molemmat

[H4248](#)

Mach-lon
Machlon

[H3630](#)

ve'-Chil-jon;
ja Chiljon

[H7604](#)

vat-tish-sha-'er
ja jäi jäljelle

וַיִּמְאִי שָׁה: יִלְדִּיהָ מִשְׁנֵי הָאִשָּׁה

[H802](#)

ha-'ish-shah,
vaimo

[H8147](#)

mish-she-nei
kahdesta

[H3206](#)

je-la-dei-ha
pojastaan

[H376](#)

u-me-'i-shah.
ja miehestään

⁶ כִּי מוֹאֵב מִשְׁדֵּי וַתֵּשֶׁב וְכַלְתִּיהָ הִיא וַתִּקֶּם

[H6965](#)

vat-ta-kom
ja nousi

[H1931](#)

hi
hän

[H3618](#)

ve'-chal-lo-tei-ha,
ja miniänsä

[H7725](#)

vat-ta-shov
ja lähtivät takaisin pois maasta

[H7704](#)

mis-se-dei

[H4124](#)

Mo-'av;
Moabin

[H3588](#)

ki
sillä

אֶת- יְהוָה פָּקַד כִּי- מוֹאֵב בְּשֹׁדָה שָׁמְעָה

[H8085](#)

sha-me-'ah
hän oli kuullut

[H7704](#)

bis-deh
kedolla

[H4124](#)

Mo-'av,
Moabin

[H3588](#)

ki-
kuinka

[H6485](#)

fa-kad
oli huolehtinut

[H3069](#)

JAH-WEH

[H853](#)

'et-

JAHWEH HERRA ET

לָחֶם: לָהֶם לֶתֶת עֲמֹו

[H5971](#)

am-mo,
kansastaan antamalla

[H5414](#)

la-tet

[H0](#)

la-hem
heille

[H3899](#)

la-chem.
leipää

⁷ וְשֵׁתִי שָׁמָּה הִיְתָה- אֲשֶׁר הַמָּקוֹם מִן- וְתִצֵּא

[H3318](#)

vat·te·tze,
niin hän lähti pois

[H4480](#)

min-
paikasta

[H4725](#)

ham·ma·kom
paikasta

[H834](#)

'a·sher
jossa

[H1961](#)

ha·je·tah-
hän oli ollut

[H8033](#)

sham·mah,
siellä

[H8147](#)

u·she·tei
ja molempien

אֶרֶץ אֵל- לָשׁוּב בְּדֶרֶךְ וְתִלְכְּנָה עִמָּה כִּלְתִּיהָ

[H3618](#)

chal·lo·tei·ha
miniäin

[H5973](#)

'im·mah;
kanssa

[H1980](#)

vat·te·lach·nah
hän lähti

[H1870](#)

vad·de·rech,
matkalle

[H7725](#)

la·shuv
palatakseen

[H413](#)

'el-

[H776](#)

'e·retz
maahan

יְהוּדָה:

[H3063](#)

Je·hu·dah.
Jehudan

⁸ שׁוּבָנָה לִכְנָה כִּלְתִּיהָ לְשֵׁתִי נֶעְמִי וְתֹאמַר

[H559](#)

vat·to·mer
ja puhui

[H5281](#)

No·'o·mi
Noomi

[H8147](#)

lish·tei
molemmille

[H3618](#)

chal·lo·tei·ha,
miniöilleen

[H1980](#)

le·che·nah
menkää

[H7725](#)

shoe·nah,
palatkaa

יְהוָה (קַ יַעֲשֵׂ) כַ יַעֲשֵׂהָ אִמָּה לְבֵית אִשָּׁה

[H802](#)

'ish·shah
vaimot

[H1004](#)

le·veit
kotiin

[H517](#)

'im·mah;
äitinne

ja·'a·seh

ch

[H6213](#)

ja·'as
olkoon

q

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

הַמֵּתִים עִם- עֹשִׂיתָם כְּאֲשֶׁר חֶסֶד עִמָּכֶם

[H5973](#)

'im·ma·chem
kanssanne

[H2617](#)

che·sed,
armahtaan teitä kuten

[H834](#)

ka·'a·sher

[H6213](#)

'a·si·tem
te teitte

[H5973](#)

'im-

[H4191](#)

ham·me·tim
kuolleille

וְעַמָּדִי:

[H5973](#)

ve·'im·ma·di.
ja minulle

⁹ בֵּית אִשָּׁה מְנוּחָה וּמִצָּאֵן לָכֶם יְהוָה יִתֵּן

[H5414](#)

jit·ten
antakoon

[H3068](#)

JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H0](#)

la·chem,
teille

[H4672](#)

u·me·tze·na
että löydätte

[H4496](#)

me·nu·chah,
levon

[H802](#)

'ish·shah
vaimot

[H1004](#)

beit
kodissa

וַתִּבְכֵּינָהּ: קוֹלָן וַתִּשְׁאַנָּה לָהּ וַתִּשַׁק אִישָׁהּ

H376	H5401	H0	H5375	H6963	H1058
'i-shah;	vat-tish-shak	la-hen,	vat-tis-se-nah	ko-lan	vat-tiv-kei-nah.
miehenne	sitten hän suuteli heitä		niin he korottivat	äänensä	ja itkivät

¹⁰לְעַמִּי: נָשׁוּב אֶתְךָ כִּי-לָהּ וַתֹּאמְרָה-

H559	H0	H3588	H854	H7725	H5971
vat-to-mar-nah-	lah;	ki-	'it-tach	na-shuv	le'am-mech.
ja he sanoivat	hänelle todella	kanssasi		me palaamme	luo kansasi

¹¹תִּלְכְּנָה לָמָּה בְּנֹתַי שֹׁבְנָה נְעָמִי וַתֹּאמֶר

H559	H5281	H7725	H1323	H4100	H1980
vat-to-mer	No'o-mi	shoe-nah	ve'no-tai,	lam-mah	te-lach-nah
mutta sanoi	Noomi	kääntykää takaisin	tyttäreni	miksi	lähtisitte

לָכֶם וְהָיוּ בְּמַעֲי בָנִים לִי הָעוֹד-עָמִי

H5973	H5750	H0	H1121	H4578	H1961	H0
'im-mi;	ha'od-	li	va-nim	be-me'ai,	ve'ha-ju	la-chem
kanssani	onko vielä	minulla poikia		kohdussani	että he olisivat	teille

לְאַנְשֵׁים:

[H376](#)
la'a-na-shim.
aviomiehiksi

¹²לֹאִישׁ מִהַיּוֹת זָקֵנָתִי כִּי לֹכֵן בְּנֹתַי שֹׁבְנָה

H7725	H1323	H1980	H3588	H2204	H1961	H376
shoe-nah	ve'no-tai	le-che-na, ki	za-kan-ti	mih-jot	le-ish;	
palatkaa	takaisin	tyttäreni	menkää	sillä	minä olen	vanha
					saadakseni	miehen

הַלֵּילָה הַיְּתִי גַם תִּקְוָה לִי יֵשׁ-אֶמְרָתִי כִּי

H3588	H559	H3426	H0	H8615	H1571	H1961	H3915
ki	'a-mar-ti	jesh-	li	tik-vah,	gam	ha-ji-ti	hal-laj-lah
vaikka	sanoisin	on	minulla	toivoa	kyllä	menen	yöksi

בָּנִים: יִלְדָּתִי וְגַם לֹאִישׁ

H376	H1571	H3205	H1121
le-ish,	ve'-gam	ja-lad-ti	va-nim.
miehelle	ja kyllä	synnytän	poikia

¹³ הֲלֵהֶן יִגְדְּלוּ אֲשֶׁר עַד תִּשְׁבְּרָנָה הֲלֵהֶן

[H3860](#)
ha·la·hen
niin

[H7663](#)
te·sab·be·re·nah,
odottaisitteko

[H5704](#)
'ad
siihen asti että

[H834](#)
'a·sher

[H1431](#)
jig·da·lu,
he kasvavat ja siksi

[H3860](#)
ha·la·hen

מֵר־כִּי בָנְתִי אֶל לְאִישׁ הַיִּנּוֹת לְבִלְתִּי תַעֲגֹנָה

[H5702](#)
te·'a·ge·nah,
jäisitte

[H1115](#)
le·vil·ti
vaille

[H1961](#)
he·jot
olemaan

[H376](#)
le·'ish;
miestä

[H408](#)
'al
ei

[H1323](#)
be·'no·tai,
tyttäreni

[H3588](#)
ki-
sillä

[H4843](#)
mar-
surettaa

יְהוָה: יָד-בִּי יֵצְאָה כִּי-מִכֶּם מְאֹד לִי

[H0](#)
li
minua erittäin paljon

[H3966](#)
me·'od

[H4480](#)
mik·kem,
tähtenne

[H3588](#)
ki-
sillä

[H3318](#)
ja·tze·'ah
on kohdannut

[H0](#)
vi'
minua

[H3027](#)
jad-
käsi

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRAN

¹⁴ עֲרַפָּה וְתִשָּׁק עוֹד וְתִבְכֶּינָה קוֹלָן וְתִשְׁנָה

[H5375](#)
vat·tis·se·nah
ja he korottivat

[H6963](#)
ko·lan,
äänensä

[H1058](#)
vat·tiv·kei·nah
ja itkivät

[H5750](#)
od;
jälleen

[H5401](#)
vat·tish·shak
ja suuteli

[H6204](#)
'A·re·pah
Arepah / Orpah

בָּה: דְּבַקָּה וְרוֹת לַחֲמוּתָהּ

[H2545](#)
la·cha·mo·tah,
anoppiaan

[H7327](#)
ve·'Rut
ja Rut

[H1692](#)
da·ve·kah
pysyi lähellä

[H0](#)
bah.
häntä

¹⁵ וְאֵל-עַמָּה אֵל-יְבַמְתֶּךָ שְׂבָה הִנֵּה וְתֹאמַר

[H559](#)
vat·to·mer,
ja hän sanoi

[H2009](#)
hin·neh
katso

[H7725](#)
sha·vah
palaa takaisin

[H2994](#)
je·vim·tech,
kälysi

[H413](#)
'el-
luo

[H5971](#)
'am·mah
kansansa

[H413](#)
ve·'el-
ja luo

יְבַמְתֶּךָ: אַחֲרֵי שׁוּבִי אֵלֶיהָ

[H430](#)
'e·lo·hei·ha;
jumaliensa

[H7725](#)
shu·vi
käännny

[H310](#)
'a·cha·rei
jälkeen

[H2994](#)
je·vim·tech.
kälysi

¹⁶ לְשׁוּב לְעִזְבְּךָ בִּי תִפְגַּעִי-אֵל-רוֹת וְתֹאמַר

[H559](#)
vat·to·mer
mutta sanoi

[H7327](#)
Rut
Rut

[H408](#)
'al-
älä

[H6293](#)
tif·ge·'i-
vaadi

[H0](#)
vi',
minua

[H5800](#)
le·'a·ze·vech
jättämään

[H7725](#)
la·shuv
sinua palaamaan

takaisin

וּבְאֶשֶׁר אֱלֹךְ תִּלְכִּי אֲשֶׁר אֶל- כִּי מֵאַחֲרַיְךָ

H310	H3588	H413	H834	H1980	H1980	H834
me'a·cha·ra·jich;	ki	'el-	'a·sher	te·le·chi	'e·lech,	u·va·'a·sher
pois luotasi	sillä		minne	sinä menet	menen minäkin ja missä	

וְאֵלֶיךָ עָמִי עֹמֵךְ אֶלְיִן תְּלִינִי

H3885	H3885	H5971	H5971	H430	
ta·li·ni	'a·lin,	'am·mech	'am·mi,	vE'·LO·HA·JICH	
sinä oleskelet	oleskelen minäkin	sinun kansasi	on minun kansani	ja sinun ELOHAJICH	Jumalasi

אֵלֶי:

[H430](#)
'E·LO·HAI.
ELOHAI minun Jumalani

כֹּה אֶקְבֹּר וְשֵׁם אֲמוֹת תַּמּוּתֵי בְאֶשֶׁר¹⁷

H834	H4191	H4191	H8033	H6912	H3541
ba·'a·sher	ta·mu·ti	'a·mut,	ve'·sham	'ek·ka·ver;	koh
missä	sinä kuolet	kuolen minäkin ja sinne		minut haudataan näin	

יִפְרִיד הַמּוֹת כִּי יִסְיֵף וְכֹה לִי יִהְיֶה יַעֲשֶׂה

H6213	H3068	H0	H3541	H3254	H3588	H4194	H6504
ja·'a·seh	JAH·WEH	li	ve'·choh	jo·sif,	ki	ham·ma·vet,	jaf·rid
tehköön	JAHWEH HERRA minulle ja tähän		lisätköön		vain	kuolema	tekee eron

וּבֵינֵךְ: בֵּינִי

[H996](#) [H996](#)
be'i·ni u·vei·nech.
välillemme ja toisistamme

אַתָּה לִלְכֹת הִיא מִתְאַמְצֶת כִּי- וְתָרָא¹⁸

H7200	H3588	H553	H1931	H1980	H854
vat·te·re	ki-	mit·'am·me·tzet	hi	la·le·chet	'it·tah;
kun hän näki	että	oli lujasti päättänyt	hän	lähteä	hänen kanssaan

אֵלֶיהָ: לְדַבֵּר וְתַחֲדָל

H2308	H1696	H413
vat·tech·dal	le·dab·ber	'e·lei·ha.
lakkasi hän	suostuttelemasta häntä	

19 בֵּית בְּאִנָּה עַד־ שְׁתִּיָּהֶם וְתִלְכָּנָה

[H1980](#)

vat-te-lach-nah
ja he kulkivat

[H8147](#)

she-tei-hem,
molemmat yhdessä kunnes

[H5704](#)

'ad-

[H935](#)

bo-'a-nah
tulivat

[H0](#)

Beit
Beit

לֶחֶם בֵּית כְּבִאֲנָה וִיהִי לֶחֶם

[H1035](#)

la-chem;

lechemiin / Beitlechemiin kun he tulivat sisälle

[H1961](#)

vaj·hi,

[H935](#)

ke-vo-'a-nah

[H0](#)

Beit
Beit

[H1035](#)

le-chem,

lechemiin / Beitlechemiin

הִזְאֵת וְתֹאמְרָנָה עָלֶיהֶן הָעִיר כָּל־ וְתִהְיֶה

[H1949](#)

vat-te-hom

niin lähti liikkeelle koko

[H3605](#)

kol-

[H5892](#)

ha-'ir

kaupunki

[H5921](#)

'a-lei-hen,

heidän tähtensä ja he sanoivat

[H559](#)

vat-to-mar-nah

[H2063](#)

ha-zot

onko tämä

נֶעְמִי:

[H5281](#)

No-'o-mi.

Noomi

20 נֶעְמִי לִי תִקְרָאנָה אֶל־ אֶלֶיָּהֶן וְתֹאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer

mutta hän vastasi heille

[H413](#)

'a-lei-hen,

[H408](#)

'al-

älkää

[H7121](#)

tik-re-nah

kutsuko

[H0](#)

li

[H5281](#)

No-'o-mi;

minua Noomiksi

לִי שְׂדֵי הַמֶּרְכָּי מָרָא לִי קִרְאָן

[H7121](#)

ke-re-na

vaan kutsukaa minua Maraksi

[H0](#)

li

[H4755](#)

Ma-ra,

[H3588](#)

ki-

sillä

[H4843](#)

he-mar

katkeraa surua on antanut

[H7706](#)

SHAD·DAI

SHADDAI Kaikkivaltias minulle

[H0](#)

li

מָאֵד:

[H3966](#)

me-'od.

erittäin runsaasti

21 יְהוָה הֶשִׁיבֵנִי וְרִיקָם הָלַכְתִּי מְלֵאָה אֲנִי

[H589](#)

'a-ni

minä

[H4390](#)

me-le-'ah

täytenä

[H1980](#)

ha-lach-ti,

lähdin

[H7387](#)

ve-'rei-kam

mutta tyhjin käsin toi takaisin

[H7725](#)

he-shi-va-ni

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

בִּי עֲנֵה וַיְהִי־נֶעְמִי לִי תִקְרָאנָה לְמָה

[H4100](#)

lam·mah
miksi

[H7121](#)

tik·re·nah
kutsutte

[H0](#)

li
minua Noomiksi

[H5281](#)

No·o·mi,

[H3068](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H6030](#)

'a·nah

todisti vastaan minua

[H0](#)

vi',

וְשָׂדִי לִי: הֵרַע

[H7706](#)

ve'·SHAD·DAI

ja SHADDAI Kaikkivaltias teki surun

[H7489](#)

he·ra'

[H0](#)

li.

minulle

²² עֲמָה כָּלְתָהּ הַמּוֹאֲבִיָּה וְרוֹת נֶעְמִי וְתָשֹׁב

[H7725](#)

vat·ta·shov
niin palasi

[H5281](#)

No·o·mi,
Noomi

[H7327](#)

ve'·Rut
ja Rut

[H4125](#)

ham·mo·'a·vi·jah
moabitar

[H3618](#)

chal·la·tah
miniä

[H5973](#)

'im·mah,
hänen kanssa

בֵּית בָּאוּ וְהָמָּה מוֹאֵב מִשְׂדֵּי הַשָּׂבָה

[H7725](#)

hash·sha·vah
takaisin

[H7704](#)

mis·se·dei
pois maasta

[H4124](#)

Mo·'av;
Moabin

[H1992](#)

ve'·hem·mah,
ja he

[H935](#)

ba·'u

[H0](#)

Beit

saapuivat Beit

שְׁעָרִים: קִצִּיר בְּתַחֲלָת

[H1035](#)

le·chem,
lechemiin / Beitlechemiin alussa

[H8462](#)

bit·chil·lat

[H7105](#)

ke·tzir

sadonkorjuun ohran

[H8184](#)

se·'o·rim.

Ruut 2 (Ruth 2)

גִּבּוֹר אִישׁ לְאִישָׁהּ (ק מוֹדַע) (כ מִידַע) וּלְנַעֲמִי¹

[H5281](#)

u·le-No·'o-mi

ja Noomi

me·jud·da'

ch

[H3045](#)

mo·da'

oli sukulainen

q

[H376](#)

le·'i-shah,

miehelle

[H376](#)

'ish

mies

[H1368](#)

gib·bor

oli mahtava

בְּעֹז: וּשְׁמוֹ אֱלִימֶלֶךְ מִמְּשַׁפַּחַת חֵיל

[H2428](#)

cha·jil,

ja rikas

[H4940](#)

mi-mish·pa-chat

suvusta

[H458](#)

'E·li-me-lech;

Elimelechin

[H8034](#)

u-she·mo

ja hänen nimensä oli

[H1162](#)

Bo·'az.

Boaz

נָא אֵלֶכָה-נַעֲמִי אֶל-הַמוֹאבִּיָּה רֹות וּתְאֶמֶר^{2a}

[H559](#)

vat-to·mer

ja sanoi

[H7327](#)

Rut

Rut

[H4125](#)

ham·mo·'a-vi-jah

moabitar

[H413](#)

'el-

[H5281](#)

No·'o-mi,

Noomille

[H1980](#)

'e·le-chah-

minä menen

[H4994](#)

na

nyt

אֲמַצָּא-אֲשֶׁר אַחֵר בְּשִׁבְלִים וְאֶלְקָטָה הַשָּׂדֶה

[H7704](#)

has·sa·deh

pellolle

[H3950](#)

va·'a·la·ko-tah

ja poimin

[H7641](#)

vash·shib·bo·lim,

tähkäpäitä

[H310](#)

'a·char

jäljessä

[H834](#)

'a·sher

sen jonka

[H4672](#)

'em·tza-

löydän

בְּתִי: לְכִי לָהּ וּתְאֶמֶר בְּעֵינָיו חֵן

[H2580](#)

chen

armon

[H5869](#)

be·'ei-nav;

silmissä

[H559](#)

vat-to·mer

ja hän sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H1980](#)

le·chi

mene

[H1323](#)

vi't·ti.

tyttäreni

הַקְצֹרִים אַחֲרֵי בְשָׂדֶה וְתִלְקָט וּתְבוֹא וְתִלָּךְ³

[H1980](#)

vat-te·lech

hän meni

[H935](#)

vat·ta·vo

ja tuli

[H3950](#)

vat-te·lak·ket

keräten

[H7704](#)

bas·sa·deh,

pellolla

[H310](#)

'a·cha·rei

jäljessä

[H7114](#)

hak·ko-tze-rim;

niittäjien

אֲשֶׁר לְבָעֹז הַשָּׂדֶה חֶלְקָת מְקֹרָה וַיָּקֶר

[H7136](#)

vai·ji·ker

ja kohtasi häntä onni

[H4745](#)

mik·re·ha,

onni

[H2513](#)

chel·kat

se osa

[H7704](#)

has·sa·deh

pellosta

[H1162](#)

le·Bo·'az,

oli Boazin

[H834](#)

'a·sher

joka oli

אֵלֵימֶלֶךְ: מִמִּשְׁפַּחַת

[H4940](#)
mi·mish·pa·chat
suvusta

[H458](#)
'E·li·me·lech.
Elimelechin

4 לֶחֶם מִבֵּית בָּא בַעַז וְהִנֵּה-

[H2009](#)
ve·hin·neh-
ja katso

[H1162](#)
vo·'az,
Boaz

[H935](#)
ba
tuli

[H0](#)
mib·Beit
Beit

[H1035](#)
le·chem,
lechemistä / Beitlechemistä ja sanoi

וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer

יְבָרְכֶךָ לֹו וַיֹּאמְרוּ עִמָּכֶם יְהוָה לְקוֹצְרִים

[H7114](#)
lak·kotz·rim
niittäjille

[H3068](#)
JAH·WEH
JAHWEH HERRA

[H5973](#)
'im·ma·chem;
vai·jo·me·ru
olkoon kanssanne he vastasivat

[H0](#)
lo
hänelle siunatkoon sinua

יְהוָה:

[H3068](#)
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

5 הַקּוֹצְרִים עַל- הַנִּצָּב לְנַעֲרוֹ בַעַז וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai·jo·mer
ja sanoi

[H1162](#)
Bo·'az
Boaz

[H5288](#)
le·na·'a·ro,
nuorelle palvelijalleen joka oli asetettu johtoon

[H5324](#)
han·nitz·tzav

[H5921](#)
'al-

[H7114](#)
hak·kotz·rim;
niittäjien

הַזֹּאת: הַנִּעָרָה לְמִי

[H4310](#)
le·mi
kenen on nuori nainen

[H5291](#)
han·na·'a·rah

[H2063](#)
haz·zot.
tämä

6 וַיֹּאמֶר הַקּוֹצְרִים עַל- הַנִּצָּב הַנֶּעַר וַיַּעַן

[H6030](#)
vai·ja·'an,
ja vastasi nuori palvelija

[H5288](#)
han·na·'ar

[H5324](#)
han·nitz·tzav

[H5921](#)
'al-
johtoon

[H7114](#)
hak·kotz·rim
leikkumiesten

[H559](#)
vai·jo·mar;
ja sanoi

מִשְׁדָּה נַעֲמִי עַם- הַשֹּׁבָה הִיא מוֹאֲבִיָּה נַעֲרָה

[H5291](#)
na·'a·rah
nuori nainen on moabitar

[H4125](#)
mo·'a·vi·jah

[H1931](#)
hi,
hän

[H7725](#)
hash·sha·vah
palasi

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5281](#)
No·'o·mi
Noomin

[H7704](#)
mis·se·deh
kedoilta

מוֹאָב:

[H4124](#)
Mo'av.
Moabin

⁷ בְּעִמְרָיִם וְאַסְפָּתִי נָא אֶלְקָטָהּ וְתֹאמַר

[H559](#)
vat-to-mer,
ja hän sanoi

[H3950](#)
'a-la-ko-tah-
antakaa minun kerätä nyt

[H4994](#) [H622](#)
na ve-'a-saf-ti
ja poimia

[H6016](#)
vo'o-ma-rim,
leikkuutähteet

הַבֶּקֶר מֵאֵז וְתַעֲמֹד וְתִבְנֶה הַקּוֹצִרִים אַחֲרֵי

[H310](#)
'a-cha-rei
jäljessä

[H7114](#)
hak-kotz-rim;
niittäjän

[H935](#)
vat-ta-vo
hän tuli

[H5975](#)
vat-ta-'a-mod,
ja on viipynyt

[H227](#)
me-'az
asti

[H1242](#)
hab-bo-ker
aamusta

מֵעַט: הַבֵּית שְׁבִתָּהּ זֶה לַעֲתָה וְעַד-

[H5704](#)
ve-'ad-
hetkeen

[H6258](#)
'at-tah,
tähän

[H2088](#) [H3427](#)
zeh shiv-tah
äskén hän istui

[H1004](#)
hab-ba-jit
talossa

[H4592](#)
me-'at.
vähän aikaa

⁸ אֶל-בֵּיתִי שָׁמַעַתְּ הֲלוֹא רוּחַ אֶל-בְּעֵז וַיֹּאמֶר

[H559](#)
vai-jo-mer
ja sanoi

[H1162](#)
Bo-'az
Boaz

[H413](#)
'el-
'el-

[H7327](#)
Rut
Rutille

[H3808](#)
ha-lo
ethän muita

[H8085](#)
sha-ma-'at
kuule

[H1323](#)
bit-ti,
tyttäreni

[H408](#)
'al-
älä

מִזֶּה תַעֲבוּרִי לֹא וְגַם אַחֲרַי בְּשָׂדֶה לְלִקְטֵי תִלְכִּי

[H1980](#)
te-le-chi
mene

[H3950](#)
lil-kot
poimimaan

[H7704](#)
be-'sa-deh
pelloilta

[H312](#)
'a-cher,
toisten

[H1571](#) [H3808](#)
ve-'gam lo
ja myös älä

[H5674](#)
ta-'a-vu-ri
lähde pois

[H2088](#)
miz-zeh;
täältä

נִעְרַתִּי: עַם-תְּדַבְּקִין וְכֹה

[H3541](#)
ve'-choh
vaan täällä ole

[H1692](#)
tid-ba-kin

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5291](#)
na-'a-ro-tai.
naispalvelijoiden

⁹ אַחֲרֵיהֶן וְהִלַּכְתְּ יִקְצְרוּן אֲשֶׁר-בְּשָׂדֶה עֵינַיִךְ

[H5869](#)
'ei-na-jich
pidä silmäsi

[H7704](#)
bas-sa-deh
pellossa

[H834](#)
'a-sher-
jota

[H7114](#)
jik-tzo-run
he niittävät

[H1980](#)
ve-'ha-lacht
ja kulje

[H310](#)
'a-cha-rei-hen,
heidän jäljessään

נִגַּעְךָ לְבִלְתִּי הַנְּעָרִים אֶת־צִוִּיתִי הַלּוֹא

H3808	H6680	H853	H5288	H1115	H5060
ha-lo	tziv-vi-ti	'et-	han-ne-'a-rim	le-vil-ti	na-ge-'ech;
siksi	olen käskenyt ET		nuorukaisia	olemaan	koskematta sinuun

מֵאֲשֶׁר וְשָׂתִית הַכֹּלִים אֶל־וְהִלַּכְתִּי וְצַמֹּת

H6770	H1980	H413	H3627	H8354	H834
ve-'tza-mit,	ve-'ha-lacht	'el-	hak-ke-lim,	ve-'sha-tit	me-'a-sheer
kun olet janoinen niin mene		luo	astioiden	ja juo	siitä mitä

הַנְּעָרִים: יִשְׁאַבּוּן

H7579	H5288
jish-'a-vun	han-ne-'a-rim.
ammentavat	nuorukaiset

וְתֹאמַר אֶרְצָה וְתִשְׁתַּחוּ פְּנֵיהָ עַל־וְתִפֹּל¹⁰

H5307	H5921	H6440	H7812	H776	H559
vat-tip-pol	'al-	pa-nei-ha,	vat-tish-ta-chu	'a-re-tzah;	vat-to-mer
ja hän lankesi		kasvoilleen	kumartuen	maahan	ja sanoi

לְהַכִּירָנִי בְּעֵינַיִךְ חֵן מִצָּאתִי מִדּוּעַ אֵלָיו

H413	H4069	H4672	H2580	H5869	H5234
'e-lav,	mad-du-'a'	ma-tza-ti	chen	be-'ei-nei-cha	le-hak-ki-re-ni,
hänelle	miksi	minä olen löytänyt	armon	silmissäsi	että huomioit minut

נִכְרִיָּה: וְאַנְכִּי

H595	H5237
ve-'a-no-chi	na-che-ri-jah.
vaikka minä olen	ulkomaalainen

אֲשֶׁר־כָּל לִי הִגֵּד הִגֵּד לָהּ וַיֹּאמֶר בְּעֵז וַיַּעַן¹¹

H6030	H1162	H559	H0	H5046	H5046	H0	H3605	H834
vai-ja-'an	Bo-'az	vai-jo-mer	lah,	hug-ged	hug-gad	li,	kol	'a-sheer-
vastasi	Boaz	ja sanoi	hänelle on kerrottu	paljastaen	minulle	kaikki		mitä

וְתַעֲזֹבִי אִישׁךָ מוֹת אַחֲרֵי חַמוּתְךָ אֶת־עַשִׂיתִי

H6213	H853	H2545	H310	H4194	H376	H5800
'a-sit	'et-	cha-mo-tech,	'a-cha-rei	mot	'i-shech;	vat-ta-'az-vi
olet tehnyt	ET	anopillesi	jälkeen	kuoleman	miehesi	kuinka olet jättänyt

עַם אֶל- וַתֵּלֶכִי מוֹלְדֹתַי וְאֶרֶץ וְאִמִּי אֲבִיךָ

H1	H517	H776	H4138	H1980	H413	H5971
'a·vich	ve'·'im·mech,	ve'·'e·retz	mo·lad·tech,	vat·te·le·chi,	'el-	'am
isäsi	ja äitisi	ja maasi	syntymäsi	sekä tullut	luo	kansan

שְׁלֹשׁוֹם: תִּמּוֹל יָדַעְתָּ לֹא- אֲשֶׁר

H834	H3808	H3045	H8543	H8032
'a·sher	lo-	ja·da·'at	te·mol	shil·shom.
jota	et	tuntenut	aikaisemmin	kolmea päivää

¹² מִשְׁכַּרְתְּךָ וְתִהְיֶה פֶּעֶלְךָ יְהוָה יִשְׁלַם

H7999	H3068	H6467	H1961	H4909
je·shal·lem	JAH·WEH	po·'o·lech;	u·te·hi	mas·kur·tech
palkitsee	JAHWEH HERRA	sinun tekemisesi ja tulee		palkka

אֲשֶׁר- יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה מֵעַם שְׁלֵמָה

H8003	H5973	H3068	H430	H3478	H834
she·le·mah,	me·'im	JAH·WEH	'E·LO·HEI	Is·ra·'el,	'a·sher-
täydellinen	sinulle	JAHWEH HERRALTA	ELOHEI Jumalalta	Israelin	jolta

כִּנְפָיו: תַּחַת- לַחֲסוֹת בָּאת

H935	H2620	H8478	H3671
bat	la·cha·sot	ta·chat-	ke·na·fav.
olet tullut	hakemaan turvaa alta		Hänen siipien

¹³ כִּי אֲדֹנִי בְּעֵינַיִךָ חֵן אֶמְצָא- וְתֹאמַר

H559	H4672	H2580	H5869	H113	H3588
vat·to·mer	'em·tza-	chen	be'·'ei·nei·cha	'a·do·ni	ki
ja hän sanoi	olen löytänyt	suosion	silmissäsi	herrani	koska

וְאֲנֹכִי שִׁפְחָתְךָ לֵב עַל- דְּבָרְתָּ וְכִי נַחֲמָתָנִי

H5162	H3588	H1696	H5921	H3820	H8198	H595
ni·cham·ta·ni,	ve'·chi	dib·bar·ta	'al-	lev	shif·cha·te·cha;	ve'·'a·no·chi
olet lohduttanut minua ja myös puhunut				sydämeen palvelijattaresi		vaikka minä

שִׁפְחָתִיךָ: כְּאַחַת אֶהְיֶה לֹא

H3808	H1961	H259	H8198
lo	'eh·jeh,	ke·'a·chat	shif·cho·tei·cha.
en	ole	vertainen	yhdenkään palvelijattaresi

14 הֵלֵם גִּשְׁי הָאָכַל לָעֵת בְּעַז לָהּ וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H0](#)

lah
hänelle Boaz

[H1162](#)

vo·'az
aikaan

[H6256](#)

le·et
aterian

[H400](#)

ha·o·chel,
aterian

[H5066](#)

go·shi
tule lähelle

[H1988](#)

ha·lom
tänne

וַתָּשֶׁבֶת בַּחֲמֶזן פֶּתַךְ וְטָבַלְתָּ הַלֶּחֶם מִן־ וְאָכַלְתָּ

[H398](#)

ve·'a·chalt
ja syö

[H4480](#)

min-

[H3899](#)

hal·le·chem,
leipää

[H2881](#)

ve·ta·valt
ja kasta

[H6595](#)

pit·tech
palanen

[H2558](#)

ba·cho·metz;
etikassa

[H3427](#)

vat·te·shev
ja hän istuutui

וַתֹּאכַל קָלִי לָהּ וַיַּעֲבֹט־הָקוֹצִים מִצַּד

[H6654](#)

mitz·tzad
viereen

[H7114](#)

hak·kotz·rim,
leikkaajien

[H6642](#)

vai·jitz·bot-
ja hän ojensi

[H0](#)

lah
hänelle

[H7039](#)

ka·li,
paahdettua viljaa

[H398](#)

vat·to·chal
ja hän söi

וַתִּתֵּר: וַתִּשְׁבַּע

[H7646](#)

vat·tis·ba'
ja tuli kylläiseksi

[H3498](#)

vat·to·tar.
ja jäi tähteesikin

15 לֵאמֹר נַעֲרָיו אֶת־ בְּעַז וַיֵּצֵאוּ לְלֶקֶט וַתִּקֶּם

[H6965](#)

vat·ta·kom
kun hän nousi keräämään

[H3950](#)

le·lak·ket;
käski

[H6680](#)

vaj·tzav
Boaz

[H1162](#)

Bo·'az
ET

[H853](#)

'et-
ET

[H5288](#)

ne·'a·rav
nuoria palvelijoitaan

[H559](#)

le·mor,
sanoen

תִּכְלִימוּהָ: וְלֹא תִלְקֹט הָעֲמָרִים בֵּין גִּם

[H1571](#)

gam

myöskin välissä

[H996](#)

be'in

[H6016](#)

ho·o·ma·rim

lyhteiden

[H3950](#)

te·lak·ket

hän kerätköön

[H3808](#)

ve·'lo

älkääkä

[H3637](#)

tach·li·mu·ha.

loukatko häntä

16 וַעֲזַבְתֶּם הַעֲבֹתִים מִן־ לָהּ תִשְׁלֹו שֶׁל־ וְגַם

[H1571](#)

ve·gam

ja lisäksi antakaa pudota kimpuistanne hänelle

[H7997](#)

shol-

[H7997](#)

ta·shol·lu

[H0](#)

lah

[H4480](#)

min-

[H6653](#)

hatz·tze·va·tim;
tähtiä

[H5800](#)

va·'a·zav·tem
ja jättäkää ne

בָּהּ: תִּגְעָרוּ וְלֹא וְלִקְטָהּ

[H3950](#)

ve·lik·ke·tah

että hän saa kerätä ne ja ette

[H3808](#)

ve·'lo

sa

[H1605](#)

tig·'a·ru-

saa nuhdella

[H0](#)

vah.

häntä

¹⁷ אֲשֶׁר-אֵת וַתַּחבֹּט הָעָרֹב עַד-בִּשְׁדָּה וַתִּלְקֹט

[H3950](#)

vat-te-lak-ket

niin hän keräsi

[H7704](#)

bas-sa-deh

pellolla

[H5704](#)

'ad-

saakka

[H6153](#)

ha'a-rev;

iltaan

[H2251](#)

vat-tach-bot

sitten hän pui

[H853](#)

'et

ET

[H834](#)

'a-she-

mitä

שְׁעָרִים: כְּאִיפָּה וַיְהִי לְקָטָה

[H3950](#)

lik-ke-tah,

oli koonnut

[H1961](#)

vaj-hi

ja oli niitä

[H374](#)

ke-'ei-fah

noin efa

[H8184](#)

se-'o-rim.

ohraa

¹⁸ אֵת חַמּוֹתָהּ וַתֵּרָא הָעִיר וַתְּבוֹא וַתֵּשֶׂא

[H5375](#)

vat-tis-sa

hän nosti ylös ne ja meni

[H935](#)

vat-ta-vo

[H5892](#)

ha-'ir,

kaupunkiin

[H7200](#)

vat-te-re

kun näki

[H2545](#)

cha-mo-tah

hänen anoppinsa

[H853](#)

'et

אֲשֶׁר-אֵת לָהּ וַתִּתֶּן-וַתּוֹצֵא לְקָטָה אֲשֶׁר-

[H834](#)

'a-she-

mitä

[H3950](#)

lik-ke-tah;

hän oli kerännyt niin hän toi ne

[H3318](#)

vat-to-tze

ja antoi ne

[H5414](#)

vat-tit-ten-

[H0](#)

lah,

hänelle ET

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-

mitä

מִשְׁבְּעָה: הוֹתָרָה

[H3498](#)

ho-ti-rah

oli jäänyt

[H7648](#)

mis-sa-ve-'ah.

heidän tarpeekseen

¹⁹ הַיּוֹם לְקָטָתָי אִיפָּה חַמּוֹתָהּ לָהּ וַתֹּאמֶר

[H559](#)

vat-to-mer

sanoi

[H0](#)

lah

hänelle anoppi

[H2545](#)

cha-mo-tah

[H375](#)

'ei-foh

mistä

[H3950](#)

lik-katt

olet kerännyt

[H3117](#)

haj-jom

tänä päivänä

וַתֵּגַד בְּרוּךְ מִכֵּי־רֹךְ יְהִי עֲשִׂית וְאָנָּה

[H575](#)

ve-'a-nah

ja missä

[H6213](#)

'a-sit,

työskennellyt

[H1961](#)

je-hi

olet

[H5234](#)

mak-ki-rech

joka tietää sinusta

[H1288](#)

ba-ruch;

siunattu olkoon

[H5046](#)

vat-tag-ged

ja hän kertoi

וַתֹּאמֶר עָמּוֹ עָשִׂתָהּ אֲשֶׁר-אֵת לְחַמּוֹתָהּ

[H2545](#)

la-cha-mo-tah,

anopilleen

[H853](#)

'et

[H834](#)

'a-she-

kuka

[H6213](#)

'a-se-tah

oli työskennellyt hänen kanssaan ja sanoi

[H5973](#)

im-mo,

[H559](#)

vat-to-mer,

בַּעֲזוֹ: הַיּוֹם עָמְוֹ עָשִׂיתִי אֲשֶׁר הָאִישׁ שֵׁם

[H8034](#)
shem
nimi

[H376](#)
ha-'ish
miehen

[H834](#)
'a-she
joka

[H6213](#)
'a-si-ti
työskenteli

[H5973](#)
im-mo
kanssani

[H3117](#)
haj-jom

[H1162](#)
Bo-'az.
tään päivänä on Boaz

²⁰ לִיהוָה הוּא בְרוּךְ לְכָל־תָּה נֶעֱמִי וַתֹּאמֶר

[H559](#)
vat-to-mer
niin sanoi

[H5281](#)
No-'o-mi
Noomi

[H3618](#)
le-chal-la-tah,
miniälleen

[H1288](#)
ba-ruch
siunatkoon

[H1931](#)
hu
häntä

[H3068](#)
JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

וְאֵת־הַחַיִּים אֶת־חֲסִדּוֹ עֲזַב לֹא־אֲשֶׁר

[H834](#)
'a-she
joka

[H3808](#)
lo-
ei

[H5800](#)
'a-zav
ole hylännyt

[H2617](#)
chas-do,
armoan

[H853](#)
'et-
ET

[H2416](#)
ha-chaj-jim
eläviltä

[H854](#)
ve-'et
ET

הָאִישׁ לָנוּ קָרוֹב נֶעֱמִי לָהּ וַתֹּאמֶר הַמֵּתִים

[H4191](#)
ham-me-tim;
kuollaksemme

[H559](#)
vat-to-mer
ja sanoi

[H0](#)
lah
hänelle

[H5281](#)
No-'o-mi,
Noomi

[H7138](#)
ka-rov
sukulainen on meille

[H0](#)
la-nu
mies

הוּא: מִנְאֵלָנוּ

[H1350](#)
mig-go-'a-le-nu
sukulunastajiamme

[H1931](#)
hu.
hän on

²¹ אֵלַי אָמַר כִּי־גַם הַמּוֹאֲבִיָּה רֹת וַתֹּאמֶר

[H559](#)
vat-to-mer
ja sanoi

[H7327](#)
Rut
Rut

[H4125](#)
ham-mo-'a-vi-jah;
moabitar

[H1571](#)
gam
myös

[H3588](#)
ki-
sillä

[H559](#)
'a-mar
hän sanoi

[H413](#)
'e-lai,
minulle

אִם־עַד תִּדְבָּקִין לִי אֲשֶׁר־הַנְּעָרִים עִם־

[H5973](#)
'im-
ole lähellä palvelijoideni

[H5288](#)
han-ne-'a-rim

[H834](#)
'a-she-
jotka

[H0](#)
li
minulla on pysy lähellä

[H1692](#)
tid-ba-kin,

[H5704](#)
'ad
siihen

[H518](#)
'im-
asti

לִי: אֲשֶׁר־הִקְצִיר כָּל־אֵת כָּלּוּ

[H3615](#)
kil-lu,
kun he ovat saaneet loppuun

[H853](#)
'et
ET

[H3605](#)
kol-
kaiken

[H7105](#)
hak-ka-tzir
sadonkorjuun

[H834](#)
'a-she-
joka

[H0](#)
li.
minulla on

כִּי בְּתִי טוֹב כִּלְתָּהּ רוֹת אֶל-נַעֲמִי וַתֹּאמֶר²²

[H559](#)
vat-to·mer
niin sanoi

[H5281](#)
No'o·o-mi
Noomi

[H413](#)
'el-

[H7327](#)
Rut
Rutille

[H3618](#)
kal·la·tah;
miniälleen

[H2896](#)
tov
hyvä

[H1323](#)
bit-ti,
tyttäreni

[H3588](#)
ki
että

בְּשָׂדָה בָּךְ יִפְגְּעוּ-וְלֹא נַעֲרוּתִיו עִם-תַּצְאִי

[H3318](#)
te·tze·i
menet

[H5973](#)
'im-
kanssa

[H5291](#)
na'a·ro·tav,
palvelijattarien

[H3808](#)
ve·lo
eikä

[H6293](#)
jif·ge·u-
kohdata

[H0](#)
vach
sinua

[H7704](#)
be·sa·deh
pelloilla

אַחֵר:

[H312](#)
'a·cher.
toisten

כָּלוֹת עַד-לְלֶקֶט בַּעֲזוֹ בְּנַעֲרוֹת וַתִּדְבֹּק²³

[H1692](#)
vat-tid·bak
niin hän pysyi lähellä

[H5291](#)
be'·na·'a·rot
palvelijattarien

[H1162](#)
Bo·'az
Boazin

[H3950](#)
le·lak·ket,
keräten

[H5704](#)
'ad-
asti

[H3615](#)
ke·lot
loppuun

אֶת-וַתֵּשֶׁב הַחֲטִיִּים וַקְצִיר הַשְּׂעִרִים קִצִּיר-

[H7105](#)
ke·tzir-
sadonkorjuun

[H8184](#)
has·se·'o·rim
ohran

[H7105](#)
u·ke·tzir
ja sadonkorjuun

[H2406](#)
ha·chit·tim;
vehnän

[H3427](#)
vat·te·shev
ja asui

[H853](#)
'et-
ET

חֲמוֹתָהּ:

[H2545](#)
cha·mo·tah.
anoppinsa luona

Ruut 3 (Ruth 3)

אֲבִקֶּשׁ-הֶלֶא בְּתִי חֲמוּתָהּ נְעַמִּי לָהּ וְתֹאמַר¹

[H559](#)

vat-to-mer

ja sanoi

[H0](#)

lah

hänelle

[H5281](#)

No-'o-mi

Noomi

[H2545](#)

cha-mo-tah;

anoppinsa

[H1323](#)

bit-ti

tyttäreni

[H3808](#)

ha-lo

etkö

[H1245](#)

'a-vak-kesh-

etsi

לָךְ: יֵיטֵב-אֲשֶׁר מִנּוּחַ לָךְ

[H0](#)

lach

itsellesi lepoa

[H4494](#)

ma-no-ach

lepoa

[H834](#)

'a-sher

jotta

[H3190](#)

ji-tav-

olisi hyvä

[H0](#)

lach.

sinulla

אֶת-הַיִּית אֲשֶׁר מִדַּעַתְנוּ בְּעוֹ הֶלֶא וְעַתָּה²

[H6258](#)

ve-'at-tah,

ja nyt

[H3808](#)

ha-lo

eikö

[H1162](#)

vo-'az

Boaz

[H4130](#)

mo-da'ta-nu,

ole sukuamme

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H1961](#)

ha-jit

olit

[H853](#)

'et-

ET

גֵּרֶן אֶת-זֶרֶה הוּא הִנֵּה-נַעֲרוֹתָיו

[H5291](#)

na-'a-ro-tav;

kanssa palvelijattarien

[H2009](#)

hin-neh-

katso

[H1931](#)

hu,

hän

[H2219](#)

zo-reh

pui

[H853](#)

'et-

ET

[H1637](#)

go-ren

puimatantereella

הַלֵּילָה: הַשְּׁעָרִים

[H8184](#)

has-se-'o-rim

ohriansa

[H3915](#)

hal-la-je-lah.

tänä yönä

שְׂמִלְתִּיךָ, כִּשְׂמִלְתְּךָ וְשַׁמְתָּ וְסַכַּת וְרַחֲצַת³

[H7364](#)

ve-'ra-chatzt

peseydy

[H5480](#)

va-sacht,

ja voitele itsesi pue

[H7760](#)

ve-'samt

pue

sim-lo-tech

ch

[H8071](#)

sim-lo-ta-jich

vaatteesi

אֶל-הַגֵּרֶן (קַ וְיִרְדֹּת) כִּוְיִרְדֹּתִי עָלֶיךָ (קַ

q

[H5921](#)

'a-la-jich

yllesi

ve-'ja-rad-ti

ch

[H3381](#)

ve-'ja-radt

ja mene alas

q

[H1637](#)

hag-go-ren;

puimatantereelle älä

[H408](#)

'al-

וְלִשְׁתּוֹת: לֶאֱכֹל כֹּלָתוֹ עַד לְאִישׁ תּוֹדְעִי

[H3045](#)
tiv·va·de·i
näyttäydä

[H376](#)
la·'ish,
miehelle

[H5704](#)
'ad
ennenkuin hän on lopettanut syömisen

[H3615](#)
kal·lo·to

[H398](#)
le·'e·chol

[H8354](#)
ve·'lish·tot.
ja juomisen

אֲשֶׁר הַמָּקוֹם אֶת־ וַיִּדְעַתְּ בְּשֹׁכְבוֹ וַיְהִי⁴

[H1961](#)
vi·'hi
kun hän on mennyt makuulle

[H7901](#)
ve·'sha·che·vo,
niin pane merkille ET

[H3045](#)
ve·'ja·da·'at

[H853](#)
'et-

[H4725](#)
ham·ma·kom
paikka

[H834](#)
'a·sher
jossa

כְּ(וְשֹׁכְבָתִי) מְרַגְלֹתָיו וְגִלִּית וּבָאתָ שָׁם יִשְׁכַּב־

[H7901](#)
jish·kav-
hän makaa

[H8033](#)
sham,
siellä

[H935](#)
u·vat
ja mene

[H1540](#)
ve·'gil·lit
ja paljasta

[H4772](#)
mar·ge·lo·tav
hänen jalkansa

ve·'sha·cha·ve·ti ch

תַּעֲשִׂין: אֲשֶׁר אֶת לָךְ יַגִּיד וְהוּא' (ק וְשֹׁכְבָתִי)

[H7901](#)
ve·'sha·cha·vet;
ja asetu makuulle

q

[H1931](#)
ve·'hu
ja hän

[H5046](#)
jag·gid
kertoo

[H0](#)
lach,
sinulle ET

[H853](#)
'et

[H834](#)
'a·sher
sen mitä

[H6213](#)
ta·'a·sin.
sinun on tehtävä

קַן אֵלַי תֹּאמְרִי אֲשֶׁר־ כֹּל אֵלַיָּה וּתֹאמְרִי⁵

[H559](#)
vat·to·mer
ja hän sanoi

[H413](#)
'e·lei·ha;
hänelle

[H3605](#)
kol
kaiken

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H559](#)
tom·ri
puhuit

[H413](#)
'e·lai
minulle

q

אֶעֱשֶׂה:

[H6213](#)
'e·'e·seh.
minä teen

צֹוְתָהּ אֲשֶׁר־ כָּכָל וּתַעֲשֶׂה הַגֶּזֶן וּתְרַד⁶

[H3381](#)
vat·te·red
ja hän meni alas

[H1637](#)
hag·go·ren;
puimatantereelle

[H6213](#)
vat·ta·'as
teki

[H3605](#)
ke·chol
kaiken

[H834](#)
'a·sher-
mitä

[H6680](#)
tziv·vat·tah
oli käskenyt

חֲמוֹתָהּ:

[H2545](#)
cha·mo·tah.
hänen anoppinsa

לִשְׁכַּב וַיָּבֹא לָבוֹ וַיִּיטֵב וַיֵּשֶׁת׃ בְּעֵז וַיֹּאכַל⁷

[H398](#)

vai·jo·chal

kun oli syönyt

[H1162](#)

Bo·'az

Boaz

[H8354](#)

vai·je·shet

ja juonut

[H3190](#)

vai·ji·tav

ja oli iloinen

[H3820](#)

lib·bo,

hänen sydämensä ja meni

[H935](#)

vai·ja·vo

[H7901](#)

lish·kav

makuulle

מִרְגְּלֹתָיו וְתָגַל בְּלֵט וְתָבֵא הָעֶרְמָה בְּקִצָּהּ

[H7097](#)

bik·tzeh

viereen

[H6194](#)

ha·'a·re·mah;

viljakasan

[H935](#)

vat·ta·vo

niin hän tuli

[H3909](#)

val·lat,

hiljaa

[H1540](#)

vat·te·gal

paljasti

[H4772](#)

mar·ge·lo·tav

hänen jalkansa

וְתִשָּׁכַב׃

[H7901](#)

vat·tish·kav.

ja asettui makuulle

וַיִּלְפַּת הָאִישׁ וַיַּחְרֹד הַלֵּילָהּ בַּחֲצִי וַיְהִי⁸

[H1961](#)

vaj·hi

ja tapahtui keskellä

[H2677](#)

ba·cha·tzi

[H3915](#)

hal·laj·lah,

yötä

[H2729](#)

vai·je·che·rad

säikähti

[H376](#)

ha·'ish

mies

[H3943](#)

vai·jil·la·fet;

kumartui

מִרְגְּלֹתָיו׃ שָׁכַבְתָּ אִשָּׁה וְהִנֵּה

[H2009](#)

ve·hin·neh

ja katso

[H802](#)

'ish·shah,

nainen

[H7901](#)

sho·che·vet

makasi

[H4772](#)

mar·ge·lo·tav.

hänen jalkopäässään

אָמַתְךָ רוּת אָנֹכִי וְתֹאמַר אֵת מִי־ וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer

ja kysyi hän

[H4310](#)

mi-

kuka

[H859](#)

'at;

sinä olet ja hän vastasi

[H559](#)

vat·to·mer,

[H595](#)

'a·no·chi

minä olen

[H7327](#)

Rut

Rut

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijattaresi

אֶתָּה׃ גֵּאֵל כִּי אָמַתְךָ עַל־ כִּנְפֶּךָ וּפְרִשְׁתָּ

[H6566](#)

u·fa·ras·ta

levitä

[H3671](#)

che·na·fe·cha

helmasi

[H5921](#)

'al-

ylle

[H519](#)

'a·ma·te·cha,

palvelijattaresi sillä

[H3588](#)

ki

[H1350](#)

go·'el

sukulunastajamme

[H859](#)

'at·tah.

sinä olet

הִיטֵבְתָּ בְּתִי לִיהוָה אֵת בְּרוּכָהּ וַיֹּאמֶר¹⁰

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja hän sanoi

[H1288](#)

be·ru·chah

siunatkoon

[H859](#)

'at

sinua

[H3069](#)

JAH·WEH

JAHWEH HERRA

[H1323](#)

bit·ti,

tyttäreni

[H3190](#)

hei·tadv

hyvyydellään

לָכֶת לְבִלְתִּי-הָרֹאשׁוֹן מִן-הָאַחֲרוֹן חֲסִידְךָ

H2617	H314	H4480	H7223	H1115	H1980
chas-dech	ha-'a-cha-ron	min-	ha-ri-shon;	le-vil-ti-	le-chet,
laupias olet ollut loppupuolella		enemmän kuin alussa		etkä	mennyt

עָשִׂיר: וְאִם-דָּל אִם-הַבְּחוּרִים אַחֲרֵי

H310	H970	H518	H1800	H518	H6223
'a-cha-rei	hab-ba-chu-rim,	'im-	dal	ve-'im-	'a-shir.
jälkeen	nuorten miesten	kanssa	köyhien ja kanssa		rikkaiden

¹¹ תֹּאמְרֵי אֲשֶׁר-כָּל תִּירְאֵי אֱל-בְתִי וְעַתָּה

H6258	H1323	H408	H3372	H3605	H834	H559
ve-'at-tah,	bit-ti	'al-	tir-'i,	kol	'a-she-	tom-ri
ja nyt	tyttäreni	älä	pelkää	kaiken	mitä	sanot

כִּי עַמִּי שַׁעַר כָּל-יֹדְעַ כִּי לָךְ אֶעֱשֶׂה-

H6213	H0	H3588	H3045	H3605	H8179	H5971	H3588
'e-'e-seh-	lach;	ki	jo-de-'a'	kol-	sha-'ar	'am-mi,	ki
minä teen	sinulle	sillä	saadaan tietää kaikilla		porteilla	kansani	että

אֶת: חֵיל אִשָּׁת

H802	H2428	H859
'e-shet	cha-jil	'at.
nainen	kunniallinen	sinä olet

¹² אֲנֹכִי גֹאֵל (כֹּ אִם) כִּי אֶמְנָם כִּי וְעַתָּה

H6258	H3588	H551	H3588	H518	ch	H1350	H595
ve-'at-tah	ki	'a-me-nam,	ki	'im		go-'el	'a-no-chi;
ja nyt	kun	on totta	että			sukulunastajanne	minä olen

מִמֶּנִּי: קְרוֹב גֹּאֵל יֵשׁ וְגַם

H1571	H3426	H1350	H7138	H4480
ve-'gam	jesh	go-'el	ka-rov	mi-men-ni.
mutta kuitenkin on olemassa	sukulunastaja	läheisempi		minua

¹³ יִגְאֹלְךָ אִם-בְּבִקְרִי וְהָיָה הַלְּיָלָה לִינִי

H3885	H3915	H1961	H1242	H518	H1350
li-ni	hal-laj-lah,	ve-'ha-jah	vab-bo-ker	'im-	jig-'a-lech
jää	yöksi	ja on tapahtuva	aamulla	jos	hän tekee
					sukulunastajan

לִגְאֹלְךָ יַחְפֹּץ לֹא וְאִם- יִגְאֹל טוֹב־

[H2896](#)

tov

osuuden

[H1350](#)

jig·'al,

sukulunastuksesta jos hän

[H518](#)

ve'·'im-

[H3808](#)

lo

ei

[H2654](#)

jach·potz

halua tehdä

[H1350](#)

le·go·'o·lech

niin minä teen sukulunastuksen

עַד- שְׁכָבִי יְהוָה חַי- אֲנֹכִי גֹאֲלְתִּיךָ

[H1350](#)

u·ge·'al·tich

ja toimin sukulunastajana minä

[H595](#)

'a·no·chi

[H2416](#)

chai-

elää

[H3068](#)

JAH·WEH;

JAHWEH HERRA

[H7901](#)

shich·vi

lepää

[H5704](#)

'ad-

asti

הַבֹּקֶר:

[H1242](#)

hab·bo·ker.

aamuun

14 הַבֹּקֶר עַד- (ק מִרְגְּלוֹתַי) כ מִרְגְּלָתוֹ וְתִשְׁכֵּב

[H7901](#)

vat·tish·kav

ja hän makasi

mar·ge·la·tav

ch

[H4772](#)

mar·ge·lo·tav

jalkopäässä

q

[H5704](#)

'ad-

asti

[H1242](#)

hab·bo·ker,

aamuun

אֶת- אִישׁ יִכָּר (ק בְּטָרָם) כ בְּטָרוֹם וְתָקָם

[H6965](#)

vat·ta·kom

ja nousi ylös

bit·rom

ch

[H2958](#)

be·te·rem

ennen kuin

q

[H5234](#)

jak·kir

tunsi

[H376](#)

'ish

mies

[H853](#)

'et-

ET

הַגֶּרֶן: הָאִשָּׁה בָּאָה כִּי- יוֹדַע אֶל- וַיֹּאמֶר יַרְעֵהוּ

[H7453](#)

re·'e·hu;

toisen

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H408](#)

'al-

älköön

[H3045](#)

jiv·va·da',

tiedettäkö

[H3588](#)

ki-

että

[H935](#)

va·'ah

on tullut

[H802](#)

ha·'ish·shah

nainen

[H1637](#)

hag·go·ren.

jalkopäähäni

15 וַאֲחִזִּי- עָלַיךָ אֲשֶׁר- הַמִּטְפַּחַת הָבִי וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer,

ja hän sanoi

[H3051](#)

ha·vi

asetta

[H4304](#)

ham·mit·pa·chat

viitta

[H834](#)

'a·sher-

joka

[H5921](#)

'a·la·jich

on päälläsi

[H270](#)

ve'·'e·cho·zi-

ja pidä

וַיִּשֶׁת שְׁעָרִים שִׁשׁ- וַיִּמַּד בָּהּ וַתֹּאחֲז בָּהּ

[H0](#)

vah

sitä

[H270](#)

vat·to·chez

ja hän piti

[H0](#)

bah;

sitä

[H4058](#)

vai·ja·mod

ja hän mittasi siihen kuusi mittaa ohria

[H8337](#)

shesh-

[H8184](#)

se·'o·rim

[H7896](#)

vai·ja·shet

ja laittoi sen

הָעִיר: וַיָּבֹא עָלֶיהָ

[H5921](#) [H935](#) [H5892](#)
'a-lei·ha, vai·ja·vo ha·'ir.
päällensä ja hän meni kaupunkiin

¹⁶ בְּתִי אֵת מִי־ וַתֹּאמֶר חֲמוּתָהּ אֶל־ וַתְּבוֹא

[H935](#) [H413](#) [H2545](#) [H559](#) [H4310](#) [H859](#) [H1323](#)
vat·ta·vo 'el- cha·mo·tah, vat·to·mer mi- 'at bit·ti;
ja hän tuli luo anoppinsa ja hän kysyi kuinka kävi sinulle tyttäreni

הָאִישׁ: לָהּ עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת לָהּ וַתִּגַּד־

[H5046](#) [H0](#) [H853](#) [H3605](#) [H834](#) [H6213](#) [H0](#) [H376](#)
vat·tag·ged- lah, 'et kol- 'a·sher 'a·sah- lah ha·'ish.
ja hän kertoi hänelle kaiken mitä oli tehnyt hänelle mies

¹⁷ כִּי לִי נָתַן הָאֱלֹהִים הַשְּׁעָרִים שֵׁשׁ־ וַתֹּאמֶר

[H559](#) [H8337](#) [H8184](#) [H428](#) [H5414](#) [H0](#) [H3588](#)
vat·to·mer shesh- has·se·'o·rim ha·el·leh na·tan li; ki
ja hän sanoi kuusi mitallista ohria nämä hän antoi minulle sillä

חֲמוּתָהּ: אֶל־ רִיקָם תְּבוֹנָאִי אֶל־ (קַן אֵלַי) אָמַר

[H559](#) [H413](#) [q](#) [H413](#) [H935](#) [H7387](#) [H408](#) [H2545](#)
'a·mar 'e·lai, 'al- ta·vo·'i rei·kam 'el- cha·mo·tech.
hän sanoi minulle älä mene tyhjin käsin luo anoppisi

¹⁸ אֵיךְ תִּדְעִין אֲשֶׁר עַד בְּתִי שָׁבִי וַתֹּאמֶר

[H559](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5704](#) [H834](#) [H3045](#) [H349](#)
vat·to·mer she·vi vi't·ti, 'ad 'a·sher te·de·'in, 'eich
silloin hän sanoi jää paikalleen tyttäreni saakka siihen jolloin saat tietää kuinka

כָּלָה אִם־ כִּי־ הָאִישׁ יִשְׁקֹט' לָא כִּי דָּבָר יִפְּלֹ

[H5307](#) [H1697](#) [H3588](#) [H3808](#) [H8252](#) [H376](#) [H3588](#) [H518](#) [H3615](#)
jip·pol da·var; ki lo jish·kot ha·'ish, ki- 'im- kil·lah
käy asiassa sillä ei lepää mies ennen kuin on selvinnyt

הַיּוֹם: הַדָּבָר

[H1697](#) [H3117](#)
had·da·var haj·jom.
asia tänä päivänä

Ruut 4 (Ruth 4)

¹ הַגֵּאֵל וְהִנֵּה שָׁם וַיָּשֶׁב הַשַּׁעַר עָלֶיהָ וּבָעַז

[H1162](#)

u·vo·'az

ja Boaz

[H5927](#)

'a·lah

meni

[H8179](#)

hash·sha·'ar

portille

[H3427](#)

vai·je·shev

ja istuutui

[H8033](#)

sham

sinne

[H2009](#)

ve·'hin·neh

ja katso

[H1350](#)

hag·go·'el

sukulaisen

כֹּה שָׁבָה - סוּרָה וַיֹּאמֶר בָּעַז דְּבַר-אֲשֶׁר עִבֵּר

[H5674](#)

'o·ver

kulkiessa ohi josta

[H834](#)

'a·sher

[H1696](#)

dib·ber-

puhui

[H1162](#)

Bo·'az,

Boaz

[H559](#)

vai·jo·mer

niin hän sanoi

[H5493](#)

su·rah

poikkea tänne ja istu

[H3427](#)

she·vah-

[H6311](#)

poh

tänne

וַיֵּשֶׁב: וַיִּסֹּר אֶלְמִנִי פְלִנִי

[H6423](#)

pe·lo·ni

sinä

[H492](#)

'al·mo·ni;

hän

[H5493](#)

vai·ja·sar

kääntyi

[H3427](#)

vai·je·shev.

ja istuutui

² וַיֹּאמֶר הָעִיר מִזְקְנִי אֲנָשִׁים עָשָׂרָה וַיִּקָּח

[H3947](#)

vai·jik·kach

hän otti

[H6235](#)

'a·sa·rah

kymmenen

[H582](#)

'a·na·shim

miestä

[H2205](#)

miz·zik·nei

vanhimpia

[H5892](#)

ha·'ir

kaupungin

[H559](#)

vai·jo·mer

ja sanoi

וַיֵּשְׁבוּ: כֹּה שָׁבוּ-

[H3427](#)

she·vu-

istukaa

[H6311](#)

foh;

tänne

[H3427](#)

vai·je·she·vu.

ja he istuutuivat

³ לְאַחֵינוּ אֲשֶׁר הַשָּׂדֶה חִלְקָתָ לַגֵּאֵל וַיֹּאמֶר

[H559](#)

vai·jo·mer

ja hän sanoi

[H1350](#)

lag·go·'el,

lähisukulaiselle palstan

[H2513](#)

chel·kat

[H7704](#)

has·sa·deh,

peltoa

[H834](#)

'a·sher

joka on

[H251](#)

le·'a·chi·nu

veljemme

מוֹאָב: מִשָּׂדֶה הַשָּׂבָה נֶעְמִי מַכְרָה לְאֵלִימֶלֶךְ

[H458](#)

le·'E·li·me·lech;

Elimelechin

[H4376](#)

ma·che·rah

myy

[H5281](#)

No·'o·mi,

Noomi

[H7725](#)

hash·sha·vah

joka on palannut kedoilta

[H7704](#)

mis·se·deh

[H4124](#)

Mo·'av.

Moabin

4 נָגַד קֹנֵה לֵאמֹר אֲזַנְךָ אֲגִלָּה אֲמַרְתִּי וְאֲנִי

[H589](#)

va'a-ni
ja minä

[H559](#)

'a-mar-ti
ajattelin

[H1540](#)

'eg-leh
esittää sen

[H241](#)

'a-ze-ne-cha
kuullesi

[H559](#)

le-mor,
sanoen

[H7069](#)

ke-neh
osta se

[H5048](#)

ne-ged
edessä

נֶאֱלַ תִּגְאֹל אֶם-עָמִי זִקְנִי וְנָגַד הַיֹּשְׁבִים

[H3427](#)

haj-jo-she-vim
asukkaiden

[H5048](#)

ve'ne-ged
ja edessä

[H2205](#)

zik-nei
vanhimpien

[H5971](#)

'am-mi
kansani

[H518](#)

'im-
jos

[H1350](#)

tig'al
tahdot lunastaa sen

[H1350](#)

ge'al,
lunasta

ק וְאִדְעָה) כ וְאִדְעָ לִי הַגִּידָה יִגְאֹל לֹא וְאֶם-

[H518](#)

ve'im-
mutta jos

[H3808](#)

lo
et

[H1350](#)

jig'al
lunasta sitä sano

[H5046](#)

hag-gi-dah

[H0](#)

li,
minulle

ve'e-da'

ch

[H3045](#)

ve'e-de-ah
että tiedän

q

אַחֲרֶיךָ וְאַנְכִי לִגְאוֹל זולתך אין כי

[H3588](#) [H369](#)

ki
sillä

[H2108](#)

zu-la-te-cha

[H1350](#)

lig'ol,

[H595](#)

ve'a-no-chi

[H310](#)

'a-cha-rei-cha;
jälkeesi

אֲגֹאֵל: אֲנֹכִי וְלֵאמֹר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja hän sanoi

[H595](#)

'a-no-chi
minä

[H1350](#)

'eg'al.
lunastan sen

5 נַעֲמִי מִיַּד הַשֹּׁדֶדָה קְנוֹתָךְ בְּיוֹם-בָּעַז וְלֵאמֹר

[H559](#)

vai-jo-mer
ja sanoi

[H1162](#)

Bo'az,
Boaz

[H3117](#)

be'jom-
sinä päivänä

[H7069](#)

ke-not-cha
kun ostat

[H7704](#)

has-sa-deh
pellon

[H3027](#)

mi-jad
kädestä

[H5281](#)

No'o-mi;
Noomin

כ קָנִיתִי הֵמֶת אִשְׁתְּ-הַמּוֹאֲבִיָּה רוֹת וְמֵאֵת

[H854](#)

u-me-et
ja myös

[H7327](#)

Rut
Rutilta

[H4125](#)

ham-mo'a-vi-jah
moabittarelta

[H802](#)

'e-shet-
vaimolta

[H4191](#)

ham-met
kuolleen

ka-ni-ti

ch

נָחֳלָתוֹ: עַל-הֵמֶת שֵׁם-לְהַקִּים) ק קָנִיתָה

[H7069](#)

ka-ni-tah,
herättääksesi

q

[H6965](#)

le-ha-kim
henkiin

[H8034](#)

shem-
nimen

[H4191](#)

ham-met
kuolleen

[H5921](#)

'al-

[H5159](#)

na-cha-la-to.
perintöosaansa

ק לְגַאֲלֶה־ (כ לְגַאֲוֹל־) אֹכֵל לֹא הִגְאִיל וַיֹּאמֶר⁶

[H559](#)

vai·jo·mer
silloin sanoi

[H1350](#)

hag·go·'el,
sukulunastaja en

[H3808](#)

lo

[H3201](#)

'u·chal
voi

lig·'ol-

ch

[H1350](#)

lig·'ol-
lunastaa sitä

q

לְךָ גִּאֲלֶה־ נִחַלְתִּי אֶת־ אֲשַׁחֲתִּית פֶּן־

[H1350](#)
redeem

[H6435](#)

pen-
etten

[H7843](#)

'ash·chit
turmele

[H853](#)

'et-
ET

[H5159](#)

na·cha·la·ti;
myös omaa perintöäni

[H1350](#)

ge·'al-

[H0](#)

le·cha
itsellesi

לְגַאֲלֶה־: אֹכֵל לֹא־ כִי גִאֲלִיתִי אֶת־ אֶתָּה

[H859](#)

'at·tah
sinä

[H853](#)

'et-
ET

[H1353](#)

ge·'ul·la·ti,
lunastusoikeuteni sillä

[H3588](#)

ki

[H3808](#)

lo-

[H3201](#)

'u·chal
minä voi

[H1350](#)

lig·'ol.
lunastaa sitä

וְעַל־ הִגְאֹוֹלָה עַל־ בִּישְׂרָאֵל לְפָנַיִם וְזֹאת⁷

[H2063](#)

ve·'zot
ja tämä

[H6440](#)

le·fa·nim
oli ennen

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el
Israelissa

[H5921](#)

'al-
tapa

[H1353](#)

hag·ge·'ul·lah
lunastamisen

[H5921](#)

ve·'al-
ja tapa

נִעְלֹו אִישׁ שְׁלָף דָּבָר כָּל־ לְקַיֵּם הַתְּמוּרָה

[H8545](#)

hat·te·mu·rah
vaihtamisen

[H6965](#)

le·kai·jem
vahvistamiseksi kaikkien

[H3605](#)

kol-

[H1697](#)

da·var,
asioiden

[H8025](#)

sha·laf
riisui

[H376](#)

'ish
mies

[H5275](#)

na·'a·lo
sandaalinsa

בִּישְׂרָאֵל: הַתְּעוּדָה וְזֹאת לְרַעְהוּ וְנָתַן

[H5414](#)

ve·na·tan
ja antoi sen toiselle

[H7453](#)

le·re·'e·hu;

[H2063](#)

ve·'zot
ja tämä

[H8584](#)

hat·te·'u·dah
oli todistuksena

[H3478](#)

be·'Is·ra·'el.
Israelissa

נִעְלֹו: וַיִּשְׁלַף לְךָ קְנִיָּה לְבַעַז הִגְאִיל וַיֹּאמֶר⁸

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1350](#)

hag·go·'el
sukulainen

[H1162](#)

le·vo·'az
Boazille

[H7069](#)

ke·neh-
osta se

[H0](#)

lach;
itsellesi niin hän riisui

[H8025](#)

vai·jish·lof

[H5275](#)

na·'a·lo.
sandaalinsa

אַתֶּם עֲדִיִם הָעַם וְכָל־ לְזִקְנָיִם בָּעַז וַיֹּאמֶר⁹

[H559](#)

vai·jo·mer
ja sanoi

[H1162](#)

Bo·'az
Boaz

[H2205](#)

laz·ze·ke·nim
vanhimmille

[H3605](#)

ve·'chol
ja kaikelle

[H5971](#)

ha·'am,
kansalle

[H5707](#)

'e·dim
todistajina

[H859](#)

'at·tem
te olette

לְאֵלֵימֶלֶךְ אֲשֶׁר כָּל־אֶת־ קָנִיתִי כִּי הַיּוֹם

H3117	H3588	H7069	H853	H3605	H834	H458
haj·jom,	ki	ka·ni·ti	'et-	kol-	'a·sher	le·'E·li·me·lech,
tänä päivänä että	minä olen ostanut	ET		kaiken	joka oli	Elimelechin

נָעַמִּי: מִיד וּמַחֲלוֹן לְכָל־יּוֹן אֲשֶׁר כָּל־וְאֵת

H853	H3605	H834	H3630	H4248	H3027	H5281
ve·'et	kol-	'a·sher	le·Chil·jon	u·Mach·lon;	mi·jad	No·'o·mi.
ET	ja kaiken mikä oli	Chiljonin	ja Machlonin	kädestä	Noomin	

¹⁰קָנִיתִי מַחֲלוֹן אִשְׁתְּ הַמֹּאבִּיָּה רֹת־אֶת־ וְגַם־

H1571	H853	H7327	H4125	H802	H4248	H7069
ve·gam	'et-	Rut	ham·mo·'a·vi·jah	'e·shet	Mach·lon	ka·ni·ti
ja myös	ET	Rutin	moabittaren	lesken	Mahlonin	ottanut

נָחַלְתּוֹ עַל־ הַמֵּת שֵׁם־ לְהַקִּים לְאִשָּׁה לִי

H0	H802	H6965	H8034	H4191	H5921	H5159
li	le·'ish·shah,	le·ha·kim	shem-	ham·met	'al-	na·cha·la·to,
itselleni vaimokseni		herättääkseni	nimen	kuolleen		perintöosaansa

וּמִשְׁעַר אָחִיו מֵעַם הַמֵּת שֵׁם־ יִכְרֹת וְלֹא־

H3808	H3772	H8034	H4191	H5973	H251	H8179
ve·lo-	jik·ka·ret	shem-	ham·met	me·'im	'e·chav	u·mish·sha·'ar
eikä	häviäisi	nimi	kuolleen	joukosta	veljiensä	ja porteista

הַיּוֹם: אַתֶּם עֲדִים מְקוֹמוֹ

H4725	H5707	H859	H3117
me·ko·mo;	'e·dim	'at·tem	haj·jom.
hänen asuinpaikkansa todistajia sen te olette	tänä päivänä		

¹¹וְהִזְקִנִּים בְּשַׁעַר אֲשֶׁר־ הָעַם כָּל־ וַיֹּאמְרוּ־

H559	H3605	H5971	H834	H8179	H2205
vai·jo·me·ru	kol-	ha·'am	'a·sher-	bash·sha·'ar	ve·'haz·ze·ke·nim
ja sanoi	kaikki	kansa	joka oli	porteissa	ja vanhimmat

אֶל־ הַבָּאָה הָאִשָּׁה אֶת־ יְהוָה יִתֵּן עֲדִים

H5707	H5414	H3068	H853	H802	H935	H413
'e·dim;	jit·ten	JAH·WEH	'et-	ha·'ish·shah	hab·ba·'ah	'el-
todistajia olemme anna tulla	JAHWEH HERRA	ET		naisesta	joka tulee	

אֶת־שְׁתֵּיהֶם בְּנוֹ אֲשֶׁר וּכְלֵאָה כָּרְחֵל בֵּיתָךְ

[H1004](#)

be'i-te-cha,

huoneeseesi kuin Rachel

[H7354](#)

ke-Ra-chel

[H3812](#)

u-che-Le-'ah

ja Lea

[H834](#)

'a-sher

jotka

[H1129](#)

ba-nu

rakensivat molemmat

[H8147](#)

she-tei-hem

[H853](#)

'et-

ET

וְקָרָא בְּאִפְרָתָה חֵיל וַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל בֵּית

[H1004](#)

beit

huoneen

[H3478](#)

Is-ra-'el,

Israelin

[H6213](#)

va-'a-seh-

ja tee se

[H2428](#)

cha-jil

eläväksi

[H672](#)

be-'Ef-ra-tah,

Efratassa

[H7121](#)

u-ke-ra-

ja julistettakoon

לָחֶם: בְּבֵית שֵׁם

[H8034](#)

shem

nimeä

[H0](#)

be-'Beit

Beit

[H1035](#)

la-chem.

lechemissä

¹² תָּמַר יְלֵדָה אֲשֶׁר פָּרָץ כְּבֵית בֵּיתָךְ וְיָהִי

[H1961](#)

vi'-hi

ja olkoon

[H1004](#)

ve'i-te-cha

huoneesi

[H1004](#)

ke-veit

kuin huone

[H6557](#)

Pe-retz,

Peretzin

[H834](#)

'a-sher-

jonka

[H3205](#)

jal-dah

synnytti

[H8559](#)

Ta-mar

Tamar

מִן־לֶךְ יִהְיֶה יִתֵּן אֲשֶׁר הַזֶּרַע מִן־לִיהוּדָה

[H3063](#)

li-Jhu-dah;

Jehudalle

[H4480](#)

min-

siitä

[H2233](#)

haz-ze-ra',

siemenestä

[H834](#)

'a-sher

jonka

[H5414](#)

jit-ten

antaa

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

le-cha, min-

sinulle

[H4480](#)

הַזֹּאת: הַנְּעָרָה

[H5291](#)

han-na-'a-rah

nuoresta naisesta tästä

[H2063](#)

haz-zot.

¹³ וַיָּבֹא לְאִשָּׁה לוֹ וְתָהִי רוּת אֶת־בְּעֻז וַיִּקָּח

[H3947](#)

vai-jik-kach

ja otti

[H1162](#)

Bo-'az

Boaz

[H853](#)

'et-

ET

[H7327](#)

Rut

Rutin

[H1961](#)

vat-te-hi-

ja tuli

[H0](#)

lo

hänestä hänen vaimonsa

[H802](#)

le-'ish-shah,

ja hän meni

[H935](#)

vai-ja-vo

בֶּן: וַתֵּלֶד הָרִיוֹן לָהּ יִהְיֶה וַיִּתֵּן אֵלֶיהָ

[H413](#)

'e-lei-ha;

hänen luokseen ja antoi

[H5414](#)

vai-jit-ten

[H3068](#)

JAH-WEH

JAHWEH HERRA

[H0](#)

lah

hänen

[H2032](#)

he-ra-jon

hedelmöittyä ja hän synnytti

[H3205](#)

vat-te-led

pojan

[H1121](#)

ben.

14 יְהוָה בָּרוּךְ נַעֲמִי אֶל־הַנָּשִׁים וְתַאמְרָנָה

[H559](#)

vat-to-mar-nah
ja sanoivat

[H802](#)

han-na-shim
naiset

[H413](#)

'el-

[H5281](#)

No-'o-mi,
Noomille

[H1288](#)

ba-ruch
siunattu olkoon

[H3068](#)

JAH-WEH,
JAHWEH HERRA

וַיִּקְרָא הַיּוֹם גֵּאֵל לֶךְ הַשְּׁבִית לֹא אֲשֶׁר

[H834](#)

'a-sher
Hän joka

[H3808](#)

lo
ei

[H7673](#)

hish-bit
ole jättänyt ilman

[H0](#)

lach
sinua

[H1350](#)

go-el
sukulunastajaa

[H3117](#)

haj-jom;

[H7121](#)

ve'jik-ka-re
täällä ja julistettakoon

בִּישְׂרָאֵל: שְׁמוֹ

[H8034](#)

she-mo

[H3478](#)

be-'ls-ra-'el.

hän nimeä Israelissa

15 שִׁיבְתֶּךָ אֶת־וּלְכָלְכָּל נִפְשׁ לְמַשִּׁיב לָךְ וְהָיָה

[H1961](#)

ve'-ha-jah
ja olkoon hän

[H0](#)

loch

[H7725](#)

le-me-shiv
sinulle virkistykseksi

[H5315](#)

ne-fesh,
sielullesi

[H3557](#)

u-le-chal-kel
ja ravitseva

[H853](#)

'et-
ET

[H7872](#)

sei-va-tech;
vanhuuttasi

הִיא אֲשֶׁר־יָלְדָתוּ אֶהְבֶּתְךָ אֲשֶׁר־כָּלִיתְךָ כִּי

[H3588](#)

ki

sillä

[H3618](#)

chal-la-tech

miniäsi

[H834](#)

'asher-

joka

[H157](#)

'a-he-va-tech

rakastaa sinua

[H3205](#)

je-la-dat-tu,

on synnyttänyt hän

[H834](#)

'a-sher-

[H1931](#)

hi

joka

בָּנִים: מִשְׁבְּעָה לָּךְ טוֹבָה

[H2896](#)

toah

on parempi

[H0](#)

lach,

sinulle kuin

[H7651](#)

mish-shiv-'ah

seitsemän

[H1121](#)

ba-nim.

poikaa

16 בְּחִיקָה וַתִּשְׁתַּהוּ הַיֶּלֶד אֶת־נַעֲמִי וַתִּקַּח

[H3947](#)

vat-tik-kach

ja otti

[H5281](#)

No-'o-mi

Noomi

[H853](#)

'et-

ET

[H3206](#)

haj-je-led

lapsen

[H7896](#)

vat-te-shi-te-hu

ja kantoi häntä

[H2436](#)

ve'-chei-kah,

sylissään

לְאֶמְנָת: לוֹ וַתְּהִי־

[H1961](#)

vat-te-hi-

ja oli

[H0](#)

lo

hän hoitajansa

[H539](#)

le-'o-me-net.

¹⁷ בֶּן יֵלֶד- לְאִמּוֹר שֵׁם הַשְּׂכֵנֹת לוֹ וּתְקַרְאָנָה

[H7121](#)
vat·tik·re·nah
ja antoivat

[H0](#)
lo
hash·she·che·not
hänelle naapurit

[H8034](#)
shem
nimen

[H559](#)
le·mor,
sanoen

[H3205](#)
jul·lad-
on syntynyt poika

[H1121](#)
ben

יְשִׁי אָבִי- הוּא עוֹבֵד שְׁמוֹ וּתְקַרְאָנָה לְנַעֲמִי

[H5281](#)
le·No·'o·mi;
Noomille

[H7121](#)
vat·tik·re·nah
ja antoivat hänelle

[H8034](#)
she·mo
nimeksi

[H5744](#)
O·ved,
Oved / Obed hän on

[H1931](#)
hu
isä

[H1](#)
'a·vi-

[H3448](#)
Ji·shai
Isain

פֶּדּוּד: אָבִי

[H1](#)
'a·vi
isän

[H1732](#)
Da·vid.
Davidin

Peh

¹⁸ חֲצֵרוֹן: אֶת- הוֹלִיד פֶּרֶץ פֶּרֶץ תּוֹלְדוֹת וְאֵלָה

[H428](#)
ve·'el·leh
ja nämä ovat jälkeläiset

[H8435](#)
tol·dot

[H6557](#)
Pa·retz,
Peretzin

[H6557](#)
Pe·retz
Peretzille

[H3205](#)
ho·lid
syntyi

[H853](#)
'et-
ET

[H2696](#)
Chetz·ron.
Chetzron

¹⁹ אֶת- הוֹלִיד וְרַם רָם אֶת- הוֹלִיד וְחֲצֵרוֹן

[H2696](#)
ve·Chetz·ron
ja Chetzronille

[H3205](#)
ho·lid
syntyi

[H853](#)
'et-
ET

[H7410](#)
Ram,
Ram

[H7410](#)
ve·ram
ja Ramille syntyi

[H3205](#)
ho·lid
syntyi

[H853](#)
'et-
ET

עַמִּינָדָב:

[H5992](#)
'Am·mi·na·dav.
Amminadav

²⁰ הוֹלִיד וְנַחֲשׁוֹן נַחֲשׁוֹן אֶת- הוֹלִיד וְעַמִּינָדָב

[H5992](#)
ve·'Am·mi·na·dav
ja Amminadaville

[H3205](#)
ho·lid
syntyi

[H853](#)
'et-
ET

[H5177](#)
Nach·shon,
Nachson

[H5177](#)
ve·Nach·shon
ja Nachsonille

[H3205](#)
ho·lid
syntyi

שַׁלְמָה: אֶת-

[H853](#)
'et-
ET

[H8009](#)
Sal·mah.
Salmah

²¹ אֶת־הוֹלִיד וּבָעַז בָּעַז אֶת־הוֹלִיד וְשַׁלְמוֹן

[H8012](#)

ve'·Sal·mon
ja Salmahille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1162](#)

Bo·'az,
Boaz

[H1162](#)

u·Vo·'az
ja Boazille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

עֹבֵד:

[H5744](#)

O·ved.
Oved / Obed

²² דָּוִד: אֶת־הוֹלִיד וְיִשָּׁי יִשָּׁי אֶת־הוֹלִיד וְעֶבֶד

[H5744](#)

ve'·O·ved
ja Obedille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H3448](#)

Ji·shai,
Isai

[H3448](#)

ve'·Ji·shai
ja Isaille

[H3205](#)

ho·lid
syntyi

[H853](#)

'et-
ET

[H1732](#)

Da·vid.
David

רות

Rut

Hebrea - Suomi